



**JULEN ARZUAGA GUMUZIO
JAUNAK, EH BILDU TALDEKO
LEGEbiltzarkideak, EGINDAKO
GALDERARI DAGOKION
ERANTZUNA. GAIA: "URTZA
ALKORTA ATXILOtZEKO
AGINDUARI BURUZ"**

**RESPUESTA A LA PREGUNTA
FORMULADA POR EL
PARLAMENTARIO DEL GRUPO EH
BILDU D. JULEN ARZUAGA GUMUZIO
RELATIVA A LA ORDEN PARA
DETENER A URTZA ALKORTA**

Vitoria-Gasteiz, 2013ko uztailaren 17a

Vitoria-Gasteiz, 17 de julio de 2013

Julen Arzuaga Gumuzio jaunak, EH BILDU taldeko legebiltzarkideak, Segurtasun sailburuari agiri bidez erantzuteko galdera egin zion, Urtza Alkorta atxilotzeko aginduari buruz. Horri dagokionez, hona erantzuna:

En relación con las preguntas presentadas a la Consejera de Seguridad para su respuesta, formuladas por JULEN ARZUAGA GUMUZIO, parlamentario del grupo "EH-BILDU", relativas a la orden para detener a Urtza Alkorta, se facilita la siguiente respuesta:

1. Zioan jasotako kontakizuna zuzena da? Auzitegi Nazionalak Urtza Alkorta atxilo zezatela espainiar Poliziari eta Guardia Zibilarri agindu ostean, Ertzaintzak bere burua eskaini zuen atxiloketa egiteko?

1.- ¿Es correcto el relato recogido en la justificación? ¿Después de que la Audiencia Nacional ordenara a la Policía española y a la Guardia Civil que detuvieran a Urtza Alkorta se ofreció la Ertzaintza a proceder a dicha detención?

Ertzaintza polizia integrala da eta eskumenak Euskal Autonomia Erkidegoaren eremuan ditu. Horregatik, Seinalatze Nazionalen Datu Basean dagokion errekerimendua agertzea, nahiz eta aldi berean beste polizia kidego batzuek ofizioa zuzenean jaso, nahikoa du Ertzaintzak Urtza Alkortaren atxilotetan bezala jardun ahal izateko, horixe egiteko konpromisoa ere hartua du.

El carácter de policía integral de la Ertzaintza y sus competencias en el ámbito territorial de la C.A. de Euskadi, le habilita y compromete a proceder, como en el caso de la detención de Urtza Alkorta, tras la aparición del requerimiento correspondiente en la Base de Datos de Señalamientos Nacionales, independientemente de que paralelamente se oficie directamente a otros cuerpos policiales.

2.- Noiz (data zehatza) eta nola (telefonoz, idatziz...) adierazi zion Ertzaintzak Auzitegi Nazionalari Urtza Alkorta atxilotzeko borondatea?

2.- ¿Cuándo (fecha concreta) y cómo (por teléfono, por escrito...) comunicó la Ertzaintza a la Audiencia Nacional la voluntad de detener a Urtza Alkorta?

Ertzaintzak Auzitegi Nazionalarekin edota beste erakunde judizial batzuekin dituen komunikazioak ohiko jardueraren zati dira. Horien helburua ez da nahiak adieraztea, baizik eta errekerimendu judizialak betearazteko koordinatzea edota Ertzaintzaren beraren ikerketak koordinatzea, polizia judiziala izatea Ertzaintzaren funtzioetako bat da eta.

Las comunicaciones de la Ertzaintza con la Audiencia Nacional y otras instancias judiciales forman parte de la operativa habitual, y en ningún caso se trata de comunicar voluntades, sino de coordinar el cumplimiento, en su caso, de requerimientos judiciales o investigaciones de la propia Ertzaintza, incluyendo su función de policía judicial.



3.- Zergatik eta zein irizpide politiko-polizialaren arabera erabaki zuen Ertzaintzak bere burua eskaintzea zeregin hori burutzeko?

Aurreko erantzunetan erantzunda dago. Ertzaintza, polizia integrala den aldetik, bere eskumenekoak diren eginkizunak betetzeko beharra du, eta horregatik eskaintzez hitz egitea ez da zuzena.

3.- ¿Por qué y siguiendo qué criterios político-policiales decidió la Ertzaintza ofrecerse para llevar a cabo este cometido?

Me remito a las respuestas anteriores ya que no se trata de ofrecimientos, sino de obligaciones en el ejercicio de las competencias de policía integral.

ESTEFANÍA BELTRÁN DE HEREDIA ARRÓNIZ
Segurtasun Sailburua
Consejera de Seguridad